



Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений  
Профессиональные отчеты ИФЛА № 79

## Руководство по библиотечному обслуживанию лиц, страдающих дислексией

Гида Скат Нильсен и Биргитта Ирвалл  
Под эгидой Секции по библиотечному обслуживанию  
лиц с ограниченными возможностями пользования  
библиотекой

**Рекомендованное описание для каталога:**

Руководство по библиотечному обслуживанию лиц, страдающих дислексией / Гиде Скат Нильсен и Биргитта Ирвалл. Под эгидой Секции по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой. – Гаага: Штаб-квартира ИФЛА, 2003. – 32с. 30 см. – (Профессиональные отчеты ИФЛА; 79).

ISBN 90-70916-93-2

ISSN 0168-1931

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	4
<b>Что такое дислексия?</b> .....	6
<b>Демократический аспект</b> .....	7
Стандартные правила ООН .....	7
Манифест публичных библиотек ЮНЕСКО .....	7
Хартия читателя .....	7
<b>Необходимость знания о дислексии для библиотечного персонала</b> .....	9
Библиотечные школы .....	9
Непрерывное образование .....	9
<b>Библиотечное обслуживание детей, страдающих дислексией</b> .....	10
<b>Поможем лицам с трудностями при чтении чувствовать себя в библиотеке как дома</b> .....	11
«Мой личный библиотекарь» .....	11
Уютная обстановка .....	12
<b>Материалы для лиц с трудностями при чтении</b> .....	13
Материалы, облегчающие чтение .....	13
Говорящие книги .....	13
Газеты .....	14
Периодические издания .....	14
Проспекты и брошюры .....	14
Служба чтения .....	14
Видео с субтитрами, облегчающими чтение .....	14
<b>Информационная технология</b> .....	15
<b>Популяризация библиотечных услуг</b> .....	16
<b>Приложение 1: Стандартные правила ООН</b> .....	17
<b>Приложение 2: Манифест публичных библиотек ИФЛА/ЮНЕСКО</b> .....	18
<b>Приложение 3: Хартия читателя</b> .....	20
<b>Приложение 4: Лица, страдающие дислексией, и библиотека</b> .....	22
<b>Приложение 5: Перевод датской листовки</b> .....	25
<b>Библиография</b> .....	27
<b>Адреса ассоциаций по дислексии</b> .....	28

# ПРЕДИСЛОВИЕ

За истекшие десять лет во многих странах возрос интерес к дислексии – или специфическим трудностям обучения – не только среди ученых и других профессионалов, но и в обществе в целом. Хотя некоторые лица, читающие и пишущие с трудом, все еще стесняются своего недуга, многие уже открыто обсуждают проблемы, с которыми они сталкиваются в мире, полном букв. Эта открытость привела к более глубокому пониманию дислексии и трудностей, проистекающих из этого незаметного недуга, которому подвержены около 8% населения мира.

В 1997 году на сессии ИФЛА в Копенгагене Секция ИФЛА по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой (LSDP), Датская профессиональная группа внешнего библиотечного обслуживания и Европейская ассоциация по дислексии (EDA) организовали Рабочий семинар на тему «Доступ к информации: обслуживание людей, страдающих дислексией». Семинар был дополнен стендовым заседанием, посвященным дислексии.

В 1999 году на сессии ИФЛА в Бангкоке LSDP и EDA также устроили стендовое заседание на тему «Дислексия везде. Что делает ваша библиотека?».

Был проявлен живой интерес и задано много вопросов, что четко демонстрирует рост внимания к дислексии среди библиотекарей всего мира, а также желание узнать, что могут делать библиотекари для обслуживания этой большой группы лиц с ограниченными возможностями.

Секция по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой хочет продолжить и расширить инициативы 1997 и 1999 годов этим «Руководством по библиотечному обслуживанию лиц с дислексией». Информация в этом документе может также в некоторой мере быть полезной для библиотек, обслуживающих другие группы, испытывающие трудности при чтении.

Секция LSDP выражает надежду, что это «Руководство...» вдохновит библиотекарей помочь лицам, страдающим дислексией, получить доступ к информации и культуре на тех же условиях, что и все общество.

*Биргитта Ирвалл и Гида Скэт Нильсен*

## Выражение благодарности

Мы благодарны многим людям, которые помогли подготовить данную публикацию: это члены *Постоянного комитета* Секции по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой (LSDP); Биргитта Ален, Городская и земельная библиотека в Уппсале, Швеция; Маргаретта Норберг, Городская и земельная библиотека в Эскильстуне, Швеция; Сюзанн Бертшингер и Робин Солтер, Европейская ассоциация по дислексии. Также мы выражаем благодарность Вибекке Леманн, LSDP, за помощь в редакции текста «Руководства...».

# ЧТО ТАКОЕ ДИСЛЕКСИЯ?

«Дислексия – это комплексное неврологическое состояние, органическое по происхождению. Симптомы могут проявляться во многих областях при овладении знаниями и деятельности, и могут быть описаны как специфическая трудность в чтении, произнесении слова по буквам и при письме. Подверженной может быть одна или несколько из этих областей.»

*(Британская ассоциация по дислексии)*

«Дислексия – это медицинский термин; конкретная неспособность к обучению – это педагогический термин. Оба термина используются для описания состояния, которое является врожденным. Многие ученые, полагают, что эта особенность той части мозга, которая отвечает за речь, передается по наследству. Это не вызвано умственным расстройством, сенсорным дефектом, эмоциональным отклонением или культурными лишениями.

Считается, что могут быть различные причины, однако последние исследования выявили «ген» в качестве возможной причины. Проблема зачастую проистекает из органических особенностей мозга, которые являются наследственными.

В настоящее время дислексия неизлечима, поэтому страдающие дислексией обречены на всю жизнь и нуждаются в разработке методов преодоления его/ее специфических трудностей.

Во всем мире страдают от дислексии вне зависимости от культуры или языка около 8% населения, которые испытывают синдром, тормозящий процесс обучения; 2–4 % населения серьезно поражены ею.

Люди, страдающие дислексией, испытывают трудности как с письменной, так и устной речью. Кроме проблем с чтением, письмом и правописанием, многие путают управление, порядок слов, звуки и буквы, слова и цифры, которые выглядят или звучат аналогично. Несмотря на умственные способности и мотивацию, дети, страдающие дислексией, без идентификации и поддержки учатся не так хорошо, как их ровесники, однако, если дислексия диагностирована, им можно помочь учиться посредством специализированного, ориентированного на успех, структурированного и систематического преподавания. Они также нуждаются в большей поддержке и поощрении.

Дислексия не означает недостаток ума и многие люди, страдающие дислексией, получив соответствующую помощь в школе или от частного преподавателя, продолжают учебу и получают университетское образование.»

*(Европейская ассоциация по дислексии)*

# ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Демократическое право доступа к культуре, литературе, информации распространяется на всех, включая лиц с трудностями чтения разной степени. Жизненно важно, чтобы все граждане были способны получать информацию о том, что происходит в обществе. Для осуществления демократических прав каждого и ответственности за собственную жизнь все граждане должны быть проинформированы.

Качество жизни – это тоже важный фактор. Способность читать дает людям невероятную уверенность в своих силах. Благодаря этому, они расширяют свои взгляды на мир и контролируют собственную жизнь. С помощью чтения люди в состоянии разделять идеи, мысли и опыт, а также расти как личности.

Пропаганда чтения активно поддержана Стандартными правилами ООН, касающимися лиц с ограниченными возможностями, Манифестом публичных библиотек ЮНЕСКО и Хартией читателя.

## Стандартные правила ООН

В 1993 году ООН приняла документ *Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов* (см. приложение 1). Стандартные правила необязательны, но когда они будут ратифицированы большинством государств, то станут общепринятыми. Правило 5 декларирует, что правительства должны разрабатывать стратегию, чтобы сделать информационные службы и документацию доступными для всех лицам с ограниченными возможностями, и воздействовать на медиа, особенно на телевидение, радио и газеты, чтобы сделать их услуги доступными. Правило 10 гласит, что лица с ограниченными возможностями должны быть в состоянии участвовать в культурной деятельности на равных основаниях, и, что страны должны разрабатывать и реализовывать методы, чтобы сделать литературу, фильмы, театр доступными для лиц с ограниченными возможностями.

## Манифест публичных библиотек ЮНЕСКО

В ноябре 1994 года ЮНЕСКО издала *Манифест публичных библиотек* (см. Приложение 2). Этот ключевой документ провозглашает веру ЮНЕСКО в публичные библиотеки как живую силу образования, культуры, информации и как существенное средство укрепления мира и духовного благосостояния через умы мужчин и женщин.

«Обслуживание в публичных библиотеках ведется на основе равного доступа для всех вне зависимости от возраста, пола, религии, национальности, языка, социального статуса. Специальное обслуживание и материалы нужно предоставлять читателям, которые по какой-либо причине не могут пользоваться обычными услугами и материалами, например, национальным меньшинствам, лицам с ограниченными возможностями, людям, которые лежат в больнице или находятся в тюрьме».

## Хартия читателя

В 1992 году Международная ассоциация издателей и Международный книжный комитет совместно приняли *Хартию читателя* (см. Приложение 3). Хартия заявляет, что чтение – это ключ к нашему культурному и научному наследию, и, что оно содействует международному взаимопониманию. Демократия зависит от хорошо информированного народа. Печатное слово – это существенный элемент личного развития человека и его или ее воззрений на внешний мир и другие народы.

Имеется потребность в информации о чтении. Единственный способ сделать чтение доступным всем – это партнерская работа издателей, библиотек и других проводников информации с культурными, образовательными и социальными организациями с целью пропаганды чтения. Такой союз общественных и частных интересов – лучшая надежда на удовлетворение всеобщих потребностей в чтении.



# **НЕОБХОДИМОСТЬ ЗНАНИЯ О ДИСЛЕКСИИ ДЛЯ БИБЛИОТЕЧНОГО ПЕРСОНАЛА**

Многие люди со специфическими трудностями обучения считают, что библиотеки ничего не могут им предложить. «Я не хожу в библиотеку, так как я не хочу новых неудач» – сказал один юноша, страдающий дислексией (см. Приложение 4).

Библиотекарям может быть трудно понять, что поход в библиотеку для некоторых людей влечет за собой преодоление настоящего барьера. Поэтому весь библиотечный персонал обязан сделать так, что, если нерешительные читатели посетят библиотеку, они будут обслужены с вниманием.

Люди, страдающие дислексией, часто низко себя оценивают. Когда они учились в школе, то часто испытывали чувство неудачи, которое сделало их очень уязвимыми. Нужно предпринять особые усилия, чтобы дать понять этому большому контингенту людей, которые не привыкли к библиотекам, что мы рады, когда они приходят к нам. Это может означать перемену позиции библиотечного персонала и обучение его надлежащему способу взаимодействия с посетителями библиотек, страдающими дислексией, и помощи им.

Некоторые библиотекари могут думать, что пользователи, которые читают с трудом, более «беспокойны» и менее «интересны», нежели остальные. Эта позиция может проистекать из несоответствующего обучения в библиотечных школах и отсутствия знания о разных недугах.

## **Библиотечные школы**

Библиотечным школам и другим учреждениям, которые занимаются подготовкой библиотекарей, важно включить информацию о дислексии в учебные программы. Предпочтительно, студенты должны приобрести широкие знания о разных трудностях чтения и потребностях людей, их испытывающих. Может быть полезным пригласить человека, страдающего дислексией, выступить перед учащимися библиотечной школы и рассказать, какие материалы и услуги он/она хотел бы получить от библиотеки. Такой прямой контакт часто служит наилучшим способом углубленного понимания конкретного состояния или проблемы.

## **Непрерывное образование**

Более глубокое понимание дислексии может быть достигнуто с помощью рабочих семинаров, конференций и иного непрерывного образования, которое фокусируется на библиотечных услугах лицам с трудностями чтения. Такой деятельностью могут заниматься библиотечные школы, национальное библиотечное агентство или профессиональные организации – предпочтительно в кооперации с существующими ассоциациями по дислексии. Персонал школьных и публичных библиотек всех уровней должен принимать участие в этом непрерывном образовании и учебе.

Для повседневной работы библиотеки и понимания этого недуга было бы полезным участие в одном или более собраниях(ях) персонала лиц(а), страдающих дислексией, с рассказом о проблемах и потребностях людей с дислексией.

# **БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕТЕЙ, СТРАДАЮЩИХ ДИСЛЕКСИЕЙ**

Библиотекари детских библиотек должны иметь солидные знания о проблемах чтения и материалах для чтения, соответствующих всем уровням чтения. Детские стихи, облегчающие чтение книги, богато иллюстрированные книги, говорящие книги должны стать частью детских коллекций.

Говорящие книги особого рода, в которых текст читается на двух или трех разных скоростях, также полезны тем, кому нужно читать сопроводительный текст медленно. Все дети с трудностями чтения должны иметь возможность пережить радость чтения, слушая говорящие книги. Дитя, которое испытало радость чтения, будет работать прилежнее над улучшением его/ее навыков чтения.

Библиотеки должны сотрудничать с детскими садами, предлагая книги с детскими стихами, которые служат дошкольному обучению чтению, что очень полезно именно для детей с дислексией. Библиотеки могут также обеспечивать школы и родителей материалами для обучения чтению, например, книгами в сочетании с говорящими книгами, облегчающие чтение книгами, тщательно подобранными текстами с соответствующим уровнем чтения, а также учебными компьютерными программами. Тесная кооперация школ, библиотек, родителей очень важна для детей с трудностями чтения. Однако следует упомянуть, что многие родители детей с дислексией, сами страдают дислексией и поэтому они не в состоянии читать вслух своим детям или помочь им в их учебе. Даже в таком положении при правильном обучении в школе большинство детей может научиться читать и писать.

# ПОМОЖЕМ ЛИЦАМ С ТРУДНОСТЯМИ ПРИ ЧТЕНИИ ЧУВСТВОВАТЬ СЕБЯ В БИБЛИОТЕКЕ КАК ДОМА

Персонал с надлежащей подготовкой и внимательным отношением к людям со специальными потребностями будет знать, что лицо с дислексией, которое впервые посещает библиотеку, не в состоянии без специальной помощи найти то, что он/она ищет. Очевидно, что не нужно никакого «сертификата ограниченных возможностей» для получения любезного и соответствующего обслуживания.

## “Мой личный библиотекарь”

Человеку, страдающему дислексией, было бы полезно иметь его/ее «личного библиотекаря», то есть профессионала со специальным знанием, как о трудностях чтения, так и о подходящих материалах для данной группы читателей. Библиотекарь должен быть также в состоянии ответить на практические вопросы о преодолении недугов, например: «Где мне могут помочь улучшить мое чтение?» или «Имеется ли в районе, в котором я живу, ассоциация по дислексии?»

«Библиотекарь по дислексии» должен быть неотъемлемой частью широкой вспомогательной сети, которая включает школы, местные правительственные агентства и организации людей с ограниченными возможностями. Полезным продуктом этой кооперации могла бы стать брошюра с информацией о дислексии, регулярных часах работы этих учреждений для учителей и родителей, а также о библиотечных материалах и услугах для лиц с трудностями чтения.

Библиотечная служба ориентации для родителей детей, страдающих дислексией, и взрослых с дислексией должна иметь возможность встречаться с представителями как местной ассоциации по дислексии, так и местным школьным руководством. Для таких встреч в библиотеке следует предоставить отдельное помещение. Библиотека служит «нейтральным местом» для родителей детей с дислексией и взрослых с дислексией. Опыт показал, что те, кто пользуется преимуществами этих «часов приема», уходят из библиотеки с полезной информацией и удовольствием от общения с другими людьми, имеющими аналогичные проблемы.

## Уютная обстановка

Важно, чтобы материалы для людей, которые читают с трудом, располагались в таком месте, чтобы привлекать внимание лиц, входящих в библиотеку. Люди, которые не привыкли посещать библиотеки, должны иметь возможность найти «свои» материалы, не задавая вопросы, чтобы такие образом не «выдавать» свой недуг.

Как и везде, в библиотеке объявления должны быть ясными. Рекомендуются **пиктограммы** (текст, передаваемый при помощи картинки) в виде знаков (они полезны и для остальных читателей). **Цветная линия на полу**, которая ведет к соответствующим материалам, полезна для лиц, которые читают с трудом, а также слабовидящим.

Секция для не подготовленных читателей должен быть **привлекательно оформлен**, и включать зону, где можно посидеть. Для выбора говорящих книг должны быть доступны **магнитофон или проигрыватель компактных дисков**. В этой секции должны также располагаться компьютеры и прочие технические средства.

Эта модель оформления применима как в крупных, так и в небольших библиотеках. Чтобы создать «оазис» для не подготовленных читателей в библиотеке, не нужно много средств. **Наиболее важный фактор – это правильная позиция.**

# **МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ЛИЦ С ТРУДНОСТЯМИ ПРИ ЧТЕНИИ**

## **Материалы, облегчающие чтение**

Книги, облегчающие чтение, описаны в публикации ИФЛА “Руководство по материалам, облегчающим чтение” (1997 г.). Существует два типа таких книг:

1. Адаптация существующих книг.
2. Книги, написанные специально для лиц, испытывающих трудности при чтении.

Некоторые книги, облегчающие чтение, издаются вместе с магнитофонной версией. Читатель слушает магнитную ленту и следит за текстом в печатной книге. Это очень хороший способ совершенствования понимания прочитанного.

Лица с дислексией относятся к тем, кому полезны книги, облегчающие чтение.

## **Говорящие книги**

Прослушивание книг, хорошо записанных на магнитную ленту, очень полезно лицам с дислексией. «Чтение путем прослушивания» предоставляет им доступ к той же литературе, какую читают те, кто «читает, смотря в книгу».

Коммерческие издательства или библиотеки для слепых выпускают говорящие книги на магнитных лентах, кассетах, новых цифровых носителях. Законы об авторском праве относительно говорящих книг значительно различаются в разных странах. Очень важно, чтобы эти законы предоставляли лицам, страдающим дислексией, доступ к говорящим книгам, изданным, в основном, для лиц со слабым зрением. В каждой стране публичные библиотеки должны сотрудничать с библиотеками для слепых, чтобы обеспечить доступ к говорящим книгам всем желающим.

Новые цифровые говорящие книги, медленно вытесняющие старые говорящие книги на кассетах, имеют гораздо лучшие поисковые системы, что делает возможным мгновенно находить главу или страницу и делать закладку. Эта технология облегчит обучение при помощи говорящих книг.

Говорящие книги особого типа имеют два-три уровня скорости; это исключительно полезно для совершенствования навыков чтения / понимания. Читатель слушает на удобной скорости и следит за текстом по печатной книге. Такие говорящие книги выпускают как для детей, так и для взрослых.

Многие школы используют говорящие книги для обучения чтению. В Скандинавии школы и библиотеки совместно работают по программам применения говорящих книг в сочетании с печатными книгами. Дети могут также брать в абонементе говорящие книги для чтения ради удовольствия. Эти услуги весьма популярны.

## **Газеты**

В демократическом обществе газеты являются жизненно важным источником информации. В некоторых странах национальные и местные газеты выходят на магнитной ленте и предназначены, в основном, для слабовидящих людей. В Швеции выходит также электронные версии некоторых ежедневных газет, которые можно читать на компьютере с помощью крупного шрифта или синтетической речи.

Законы об авторском праве представляют собой проблему, когда они ограничивают использование этих форматов слабовидящими. Библиотекам важно защищать права всех людей, имеющих трудности при чтении, на доступ к газетам на магнитной ленте или в цифровой форме.

В некоторых странах также имеются версии газет, облегчающие чтение, которые полезны широким кругам читателей.

## **Журналы**

Люди с трудностями в чтении нуждаются в доступе к информации не только в виде книг, но и на других носителях, например, в цифровых журналах. Эти журналы содержат текущую информацию о мировых событиях, науке, медицине, искусстве, товарах широкого потребления. Цифровые журналы могут быть доступны в библиотеках для слепых. Библиотекари должны информировать людей с дислексией, об этих ресурсах и способах их получения.

## **Проспекты и брошюры**

Проспекты и брошюры – например, издания правительства или других агентств – также должны быть доступны на магнитной ленте. Благодаря аудио формату лица с трудностями в чтении также получают равный доступ к информации, которая может изменить их жизнь.

## **Служба чтения**

Для лиц с трудностями чтения серьезной проблемой может стать чтение личных писем и других письменных сообщений. Библиотеки могут предложить службу чтения для лиц с дислексией, которые могут принести или переслать по почте свои материалы в библиотеку, где они будут переписаны на магнитофон. Библиотеки могут также сканировать текст в компьютер, и тогда посетитель сможет прочитать его при помощи синтетической речи.

## **Видео с субтитрами, облегчающими чтение**

Видео очень полезно для лиц с трудностями чтения. Однако в странах, где кинофильмы не дублируются, а снабжаются субтитрами, лицам с трудностями чтения часто бывает трудно следить за сюжетом из-за сложности разговорной речи. В Дании несколько художественных фильмов выпущено в версии с облегчающими чтение субтитрами, что не сделало их менее интересными для зрителей.

# ИНФОРМАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ

Использование мультимедийных компьютеров с изображением, звуком и текстом – это новый и неизведанный способ обучения лиц с трудностями чтения. В тоже время, когда для поиска необходимой информации нужно правильное написание, компьютеры представлять большую проблему.

В настоящее время есть много орфографических и грамматических компьютерных программ, специально разработанных и доступных для лиц с дислексией. Библиотеки могут купить некоторые из этих программ и продемонстрировать их полезность родителям, студентам и учителям. Компьютер должен находиться в обособленной зоне библиотеки, что позволяет индивидуальное пользование. Библиотечный персонал должен быть в состоянии оказать помощь при запросе.

Чтобы обеспечить равный доступ к Интернету и электронным базам данных, важно чтобы библиотеки были оснащены компьютерами с синтетической речью и / или увеличением текста. Если устройства обработки текста предоставляются всем посетителям библиотеки, то для лиц, которые читают и пишут с трудом, они должны оснащаться версией для распознавания голоса. Домашняя страница библиотеки должна быть легкой для чтения, с простым и ясным расположением, доступным всем группам читателей.

Тесное сотрудничество со школами и центрами образования взрослых важно, когда библиотека оснащена компьютерами с программами для пользователей, которые читают и пишут с трудом. Быстрое развитие вспомогательной технологии и программ для определенных групп читателей делает вероятным, что вскоре станут доступными еще больше программ для лиц с трудностями в чтении.

# ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ БИБЛИОТЕЧНЫХ УСЛУГ

Когда библиотекари будут хорошо информированы о дислексии и коллекции, созданной для людей с трудностями чтения, возникнет следующий вопрос: «Как уведомить нашу целевую группу о наших услугах?»

Лицо с трудностями чтения, возможно, не читает местные газеты, но его семья и друзья читают их, и они могут передать информацию об услугах, предложенных библиотекой.

В дополнение к статьям и объявлениям в местных газетах следует издать брошюру о библиотечном обслуживании лиц с трудностями при чтении. Эта брошюра – как и вся другая печатная информация библиотеки – должна быть написана простым для понимания языком. Брошюра должна быть доступна не только в библиотеке, но и в других общественных местах, например, в ратуше, школах, лечебных заведениях, местных магазинах (см. приложение 5).

Бесценное значение имеют тесный контакт, а также хорошие отношения с местным радио и телевизионными станциями.

**Кампания по дислексии** может быть организована в библиотеке в кооперации с национальной или местной ассоциацией по дислексии и другими организациями, связанными с проблемами дислексии. К планированию кампании следует привлечь преподавателей всех уровней, профсоюзы, трудовые центры и так далее.

Лекции о дислексии, «рынок» информационных материалов, демонстрации компьютерных программ для лиц с трудностями чтения являются лишь примерами деятельности в ходе такой кампании.

Кампания по дислексии будет также полезной потому, что в ходе ее можно привлечь внимание политиков ко многим проблемам, связанным с дислексией. Кроме того, сама библиотека может получить поддержку и заслужить добрую репутацию, благодаря своим усилиям по улучшению понимания дислексии в обществе.

Несомненно, что понадобится много усилий, чтобы обеспечить равный доступ к информации и культуре для людей с дислексией во всем мире. В той же мере очевидно, что существенного прогресса можно достичь лишь совместными усилиями профессиональных организаторов обслуживания и самих людей, читающих с трудом. Тем не менее, нельзя за одну ночь вселить в людей с трудностями чтения уверенность в использовании библиотеки. Это требует тяжелого труда – но он стоит того!



# СТАНДАРТНЫЕ ПРАВИЛА ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ

Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН № 48/96 «Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов».

## II. Целевые области для создания равных возможностей

### Правило 5. Доступность

Государствам следует признать важность обеспечения доступности в процессе создания равных возможностей для инвалидов во всех сферах жизни общества. Что касается лиц, имеющих любые формы инвалидности, то государствам следует **а) осуществлять** программы действий, с тем, чтобы сделать материальное окружение доступным для инвалидов; и **б) принимать** меры для обеспечения им доступа к информации и коммуникациям.

(- -)

#### **б) Доступ к информации и коммуникации**

(- -)

6. Государствам следует разрабатывать стратегии, призванные сделать информационные услуги и документы доступными для различных групп инвалидов. Должны применяться шрифт Брайля, фонографические записи, крупные шрифты и другие соответствующие технологии, с тем, чтобы лица с дефектами зрения имели доступ к письменной информации и документации. Точно так же следует применять соответствующие технологии для обеспечения доступа к звуковой информации лиц с дефектами слуха или трудностями понимания.

(- -)

8. Следует также позаботиться о нуждах лиц с другими коммуникативными дефектами.

9. Государствам следует побуждать средства массовой информации, особенно телевидение, радио и газеты, обеспечивать доступность их услуг.

10. Государствам следует обеспечивать, чтобы новые компьютеризированные информационные системы услуг, предоставляемых населению, были с самого начала их использования или в результате необходимой адаптации доступными для инвалидов.

11. При разработке мер по обеспечению доступа к услугам в области информации следует проводить консультации с организациями инвалидов.

# МАНИФЕСТ ПУБЛИЧНЫХ БИБЛИОТЕК ИФЛА / ЮНЕСКО

«СВОБОДА, ПРОЦВЕТАНИЕ, РАЗВИТИЕ общества и личности являются основными человеческими ценностями. Но их можно обрести лишь при условии, что хорошо информированные граждане будут способны пользоваться своими демократическими правами и играть активную роль в обществе. Конструктивное участие и развитие демократии зависят от достаточного уровня образования и свободного и неограниченного доступа к знаниям, идеям, культуре и информации.

Публичная библиотека, открывая доступ к знаниям на местах, обеспечивает основные возможности для непрерывного образования, самостоятельного принятия решений и культурного развития личности или общественных групп.

Манифест провозглашает веру ИФЛА и ЮНЕСКО в публичную библиотеку как в активную силу, содействующую распространению просвещения, культуры и информации, и как в важнейший фактор, способствующий поддержанию идеи мира и духовности в умах мужчин и женщин.

Поэтому ИФЛА и ЮНЕСКО призывают центральные и местные органы власти оказывать поддержку и активно содействовать развитию публичных библиотек.

ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА является местным информационным центром, предоставляя своим пользователям быстрый доступ к знаниям и информации во всех формах.

Обслуживание в публичной библиотеке осуществляется на основе равенства доступа для всех независимо от возраста, расы, пола, вероисповедания, национальности, языка или общественного положения. Особые виды услуг или материалов должны предоставляться тем пользователям, которые по какой-либо причине не могут пользоваться обычными услугами и материалами, например, лингвистические меньшинства, люди, страдающие недугами, пациенты больниц, заключенные тюрем.

Все возрастные группы должны получить материал, соответствующий их потребностям. Фонды и услуги должны включать все типы носителей и современных технических средств наряду с традиционными материалами. Главное при этом – высокое качество и соответствие местными нуждами и условиями. Содержание материалов должно отражать текущие тенденции и эволюцию общества, а также память о человеческих устремлениях и творческих достижениях.

Фонды и услуги не должны подвергаться идеологической, политической или религиозной цензуре в любой форме или зависеть от коммерческих факторов.

ДОЛЖНА БЫТЬ РАЗРАБОТАНА ЧЕТКАЯ ПОЛИТИКА, определяющая цели, приоритеты и виды услуг в соответствии с местными потребностями. Публичная библиотека должна быть эффективно организована, и в работе необходимо придерживаться установленных профессиональных стандартов.

Должна быть обеспечена основа для сотрудничества с нужными партнерами – например, с группами пользователей и профессионалами на местном, региональном, национальном и международном уровнях.

Предоставляемые услуги должны быть физически доступными для всех членов общества. Это предполагает рациональное расположение библиотечных зданий, хорошие условия для чтения и занятий, соответствующее техническое оснащение и удобные для всех пользователей часы работы. Необходимо предусмотреть организацию обслуживания вне стен библиотеки для тех, кто не может ее посещать.

Библиотечное обслуживание должно учитывать разнообразные потребности жителей сельской местности и городов.

Библиотекарь является активным посредником между потребителями и ресурсами. Профессиональное и непрерывное образование библиотекаря – необходимое условие надлежащего уровня обслуживания.

Предоставление обслуживания вне стен библиотеки и программы обучения потребителей должны помочь им максимально использовать все ресурсы.»

## ХАРТИЯ ЧИТАТЕЛЯ

«На 23-м конгрессе Международной ассоциации издателей, проходившем в Нью Дели, Индия, в январе 1992 года, Международный комитет принял следующий текст, который был позже одобрен ЮНЕСКО

- - Статья 1: Право читать
- - Статья 2: Возможности чтения.
- - Статья 3: Поддержка и стимулирование чтения
- - Статья 4: Информация и кооперация по чтению.
- - Статья 5: Заключение

### **Статья 1: Право читать**

Мы убеждены, что книги чрезвычайно эффективны при передаче знания и идей, что чтение стимулирует более полное развитие мышления и участие гражданина в обществе

И

Принимая во внимание распространенную озабоченность об образовательных стандартах во всем мире и неудачу попыток ликвидировать мировую неграмотность, ведущую к социальным лишениям,

**МЫ ВНОВЬ УТВЕРЖДАЕМ, ЧТО ЧТЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ УНИВЕРСАЛЬНЫМ ПРАВОМ**

Чтение влияет на нашу жизнь во многих аспектах:

#### **1.1 КУЛЬТУРНЫЙ И НАУЧНЫЙ**

Чтение не только книг, но и всех печатных текстов служит ключом к нашему культурному и научному наследию и содействует международному взаимопониманию и интересу к иным культурам.

#### **1.2 СОЦИАЛЬНЫЙ**

Эффективное чтение служит предпосылкой полноценного участия в современном обществе.

#### **1.3 ЭКОНОМИЧЕСКИЙ**

Навыки чтения вносят ключевой вклад в экономический успех. Коммерческие корпорации инвестируют крупные суммы в обучение персонала с целью совершенствования коммуникативных навыков и в особенности чтения. Новые технологии требуют более широкой компетенции, связанной с грамотностью, отсутствие которой серьезно тормозит прогресс.

## **1.4 ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ**

В демократическом обществе со свободным обменом информацией печатное слово является основным элементом критической способности человека. Это наиболее эффективное средство обеспечения преобладания плюралистических взглядов в таком обществе. Демократия зависит от хорошо информированных людей.

## **1.5 ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО**

Чтение имеет первостепенную важность для личного развития человека и для его или ее внимания к внешнему миру и другим людям. Чтение также является хорошим видом отдыха (оно держит ум и воображение в активном состоянии) и при необходимости предоставляет возможность избежать повседневных забот, развить и усовершенствовать внутреннюю жизнь человека и расширить его горизонты. Нельзя недооценивать развитие с раннего детства воображения посредством книг.

## **4.2 КООПЕРАЦИЯ ПО ЧТЕНИЮ**

Для библиотек, издательств, книготорговцев единственным способом сделать книги и чтение доступными каждому вне зависимости от его положения является работа в партнерстве, объединяясь, когда это необходимо, с различными культурными, образовательными и социальными организациями, вовлеченными в пропаганду чтения. Этот альянс публичных и частных интересов дает наибольшую надежду на удовлетворение универсальных потребностей чтения.

Читательская среда должна быть создана во всех типах и на всех уровнях общества, начиная с дошкольного возраста и продолжаясь через формальное, неформальное и непрерывное образование и вовлекая все типы читателя, включая вновь обученных грамоте групп языковых меньшинств, иммигрантов, медленно читающих и слабовидящих лиц.

## **Статья 5: Заключение**

Книги – это духовный двигатель человечества – ресурс, который предоставляет человечеству возможность уверенно смотреть в будущее. Потребность в книгах – книги заслуживают всеобщего интереса и поддержки.»

## ЛЮДИ, СТРАДАЮЩИЕ ДИСЛЕКСИЕЙ, И БИБЛИОТЕКА

Из книги Стаффана Экегрена «Det var ju inte dum jag var. 13 dyslektiker begar ordet» (Я совсем не был глуп. 13 лиц с дислексией требуют слова), опубликованной в 1996 г. библиотеками графств в Эскилстуне, Фалуне, Гевле, Еребру (Швеция).

В 1996–97 гг. в Швеции была проведена национальная кампания по дислексии, и четыре библиотеки графств подготовили книгу о том, как библиотеки удовлетворяют потребности лиц с дислексией. Люди, которые читают и пишут с трудом, редко посещают библиотеки. Те немногие, кто осмеливается прийти в библиотеку, часто не просят о помощи. Как представляется, понятие «глупый», как клеймо, стоит у них на лбу с раннего возраста. Очевидно, библиотека это такое место, где лица с дислексией очень трудно скрыть их недостаток.

Цитата с обложки книги:

«Здесь тринадцать лиц, которые чувствуют себя глупыми, хотя они не глупы. Они страдают дислексией. Это невидимый недуг, из-за которого сотни тысяч людей чувствуют глубокий стыд. Однако стыдиться должна библиотека. В проводимом закрыто эксперименте тринадцать лиц с дислексией посещают библиотеку. Эти визиты заставляют их вступить в конфронтацию не только со своими страхами, но и с враждебным им обществом.

**«Ангелика, 21 год, студентка (стр. 97-99):**

Я не могла видеть, на какой строке я нахожусь, я не могла прочесть.

Не сказав ни слова, библиотекарь повернул экран компьютера ко мне. Предполагал ли он, что я буду смотреть на него? И почему? Шла ли речь о книгах, которые я попросила? Библиотекарь сказал: «Пожалуйста, прочтите это и запишите книги, которые вы хотите».

Книги? Ведь и в детстве я не знала часов и была вынуждена узнавать время. И они доставали часы, и я должна была сообразить сама.

А на этот раз я видела только буквы, экран, полный букв. Как я могла бы прочесть их? Когда я один на один с таким экраном, я обычно ищу первую букву фамилии, а потом использую это для того, чтобы определить названия книг и имена, и издателей, и год издания и тому подобное. Если мне придется читать все это, на это уйдет масса времени.

А теперь с этим экраном я не могу видеть, на какой строке я должна была бы находиться, и я не могла прочесть. Я даже не хотела попытаться, поскольку я была бы только расстроена. В любом случае, я уже почувствовала себя глупой. Пока он держал компьютер, повернутым ко мне, он заговорил. Он говорил и показывал на

книгах Бориса Линдквиста; он сказал, что последняя вышла в 1988. Я сделала вид, что понимаю, смотрела и кивала в том направлении, которое он показывал. Так можно симулировать, когда ничего не понимаешь.

Выглядев спокойным, он сказал: «Теперь покажите мне книгу, которую вы хотите взять». Приятно, когда кто-то может все делать спокойно. Кто-то, кто не создает гнетущей и напряженной ситуации, не служит причиной катастрофы. Я сказала: «Да». Он оставался спокойным и дружелюбным, затем он прочитал пять названий, из которых я могла выбрать, хотя казалось, что их больше. Первое и последнее я запомнила, итак, что предпочесть? Вероятно, перечень был в хронологическом порядке и это, конечно, была последняя книга Линдквиста, которую я хотела получить.

Я попросила его написать название на листке бумаги. Я взглянула на него и спросила: «Где можно найти эту книгу?» Он взял листок и написал: «Полка В». Я до сих пор не понимаю, на что это такое».

### **«Роджер, 42 года, пенсионер по инвалидности ( стр. 12-15):**

Забывать ли мне это или войти?

Скоро я был там, около библиотеки, но я остался в автомобиле. Я спорил сам с собой, забыть ли мне это или все-таки войти? Библиотеки старые, с узкими комнатами; темные помещения с книгами от пола до потолка. Как в школьной библиотеке, где сидел учитель. После этого я никогда не ходил в такие места, никогда в своей жизни.

Я думал: «Я только стану заикаться, я не смогу и слова произнести. Книжка о боулинге. Может быть, люди остановятся и уставятся на меня». Я не мог придумать, что сказать библиотекарю, но это было не так важно, как просто войти внутрь.

Потом я собрал всю мою отвагу. Взял ее с собой.

На самом деле, здание было просторным. Не так много книг, не такие тяжелые полки, они оказались даже меньше, чем те, которые я помнил из своего детства. Они не окружали меня. Через большие окна лился поток света.

Однажды я был на встрече, где каждый должен был представиться группе, нужно было сесть перед всеми и рассказать о себе. Я подумал, что я не смогу сделать это. Что я все испорчу. Все же потом я шагнул вперед. Я подумал: «Ничто не выйдет, я не смогу и слова вымолвить».

Потом это чувство исчезло, и мне стало действительно легко. А все же подойти к библиотекарю и произнести: «Я очень плохой читатель, можете ли вы помочь мне в поиске чего-либо о боулинге.» Никак нельзя!

Сначала нужно обойти библиотеку, оценить ее, вдохнуть ее атмосферу, действительно ощутить место.

Большинство людей были молоды. Я не думал, что они смотрят на меня, когда я подошел к говорящим книгам в середине комнаты. Так легко быть в состоянии стоять именно в середине библиотеки и смотреть на говорящие книги. Так легко находить их, они не были спрятаны в темном углу. Если это было бы в темном углу, я привлек бы к себе внимание: «Почему он стоит там, в углу, глядя на говорящие книги; он производит нормальное впечатление, так почему он стоит и смотрит на такие книги?»

А здесь я был в середине комнаты, как и все остальные. Я не выделялся в толпе. Слепой человек имеет белую трость, а глухой человек имеет слуховой аппарат, но моя проблема обнаруживается лишь тогда, когда я пишу, когда я пытаюсь читать. Это так эмоционально, так напряженно. Они думают, что это ясно с первой ступени или еще ранее, так что они могут хвалиться своими интеллигентными детьми.

И вот сейчас я в библиотеке уже некоторое время, и я привык к ней. Я вошел внутрь. Она просторна и уютна, а говорящие книги находятся в центре. Следующее, что нужно сделать, это подойти и обратиться к библиотекарю.»



## ДАТСКАЯ ЛИСТОВКА «ТРУДНО ЛИ ТЕБЕ ЧИТАТЬ?»

### Титульный лист:

Трудно ли тебе читать?  
Добро пожаловать в библиотеку  
Публичные библиотеки в Селлереде, Дания

### *Страница 2*

Получить книгу, облегчающую чтение...

У нас много хороших книг для лиц с дислексией и других с проблемами чтения  
– как для детей, так и для взрослых.  
Некоторые из этих книг также записаны на магнитной ленте...

Слушай аудиокниги  
Тебе понравится слушать хорошие аудиокниги  
В нашей библиотеке можно получить книги о многих предметах – а также романы  
Пожалуйста, приди и возьми список книг  
Это бесплатно

### *Страница 3*

Слушай «говорящий» журнал...

У нас, наверное, есть что-то, что тебе нравится  
Ты можешь получить аудиокассеты о природе, технике, истории, путешествиях и  
многом другом  
Позволь нам помочь тебе получить «говорящие» журналы в других библиотеках  
– или брошюры на магнитной ленте  
Некоторые брошюры и листовки записаны на магнитной ленте  
Ты можешь получить их в нашей библиотеке  
Если у нас нет аудиокниги, которую ты хочешь, мы возьмем ее в другой библиотеке  
– или в библиотеке для слепых.

## **Страница 4**

### Получи газеты на магнитной ленте...

Ты можешь получить местные газеты на магнитной ленте.

Каждую неделю библиотека выпускает и рассылает газету – тебе это будет бесплатно

Приди в библиотеку и послушай, как это звучит.

Хочешь ли ты, чтобы мы читали тебе?

Есть ли у тебя что-либо, что ты не можешь читать сам?

Письмо?

Инструкция?

Рецепт?

Статья?... или что-нибудь еще?

Только приди...!

Мы запишем это для тебя

Эта услуга бесплатна.

## **Страница 5**

### Мы ждем тебя

Мы знаем, что многим людям трудно читать.

Для некоторых это почти невозможно.

У нас много интересных материалов

Ты будешь пользоваться ими бесплатно

Приди, и поговорим

Мы поможем тебе найти книги, которые интересуют тебя

У нас такие часы работы

В главной библиотеке

...смотри последнюю страницу!

## **Страница 6**

Приди и обратись к нам

Главная библиотека

Holte Midtpunkt 23, 2-й этаж

по вторникам с 14.00 до 16.00

– или по предварительной договоренности

– нам можно также позвонить: 45-56-66-99

Мы ждем твоего прихода

Г.С.Нильсен

А.В.Христенсен,

Отдел внешнего обслуживания

# БИБЛИОГРАФИЯ

## КНИГИ:

**Cicci**, Regina: What's wrong with me? Learning Disabilities at Home and School. Timonium, York Press, 1995. (P.O. Box 504, Timonium, Maryland 21094 [www.yorkpress.com](http://www.yorkpress.com))

**Developmental Dyslexia: Neural, Cognitive, and Genetic Mechanisms**. Edited by Christopher H. Chase, Glenn D. Rosen and Gordon F. Sherman. Timonium, York Press, 1996. (see Cicci)

**Hornsby**, Beve: Overcoming Dyslexia. London, Heinemann, 1985.

**Hurford**, Daphne: To Read or not to Read: Answers to All Your Questions about Dyslexia. New York, Lisa Drew Book from Scribner, 1998. (1230 Avenue of the Americas, New York, New York 10020 [www.SimonSays.com](http://www.SimonSays.com))

The **International Book of Dyslexia**. Edited by Robin Salter and Ian Smythe. European Dyslexia Association and World Dyslexia Network Foundation, 1997.

**Miles**, T. R.: Dyslexia – a hundred years on. By T.R.Miles and E.Miles. 2th edition. OUP, 1999.

**Nosek**, Kathleen: Dyslexia in Adults: Taking Charge of Your Life. Dallas, Taylor Publishing Company, 1997. (1550 West Mockingbird Lane, Dallas, Texas 75235 [www.taylorpub.com](http://www.taylorpub.com))

**Rawson**, Margaret: The Many Faces of Dyslexia. (Monograph no. 5) Baltimore, The International Dyslexia Association, 1988. (8600 LaSalle Road, Baltimore, Maryland 21286 [www.interdys.org](http://www.interdys.org))

**Specific Reading Disability: A view of the Spectrum**. Edited by Bruce K. Shapiro, Pasquale J. Accardo, and Arnold J. Capute. Timonium, York Press, 1998. (see Cicci)

## ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ:

**Dyslexia**. An International Journal of Research and Practice. Edited by T.R.Miles. Chichester, West Sussex, UK, John Wiley & Sons Ltd. 4 issues each year.

The **Dyslexia Handbook**. Edited by Ian Smythe. British Dyslexia Association. Yearly.

# АДРЕСА АССОЦИАЦИЙ ПО ДИСЛЕКСИИ

- International** European Dyslexia Association (EDA)  
Bodenweg 21  
CH-8406 Winterthur  
Switzerland  
Tel.: +41 52 202 1707  
Fax: +41 52 202 1712  
E-mail: [susanne.bertschinger@bluewin.ch](mailto:susanne.bertschinger@bluewin.ch) [bertschinger@gmx.ch](mailto:bertschinger@gmx.ch)
- International Dyslexia Association (IDA)  
8600 LaSalle Road Chester Building/Suite 382,  
Baltimore, MD 21286-2044  
USA  
Tel.: (410) 296-0232 Fax: (410) 321-5069  
E-mail: [exd@aol.com](mailto:exd@aol.com)  
Web-site: [www.interdys.org](http://www.interdys.org)
- Austria** Oesterreichischer Bundesverband Legasthenie  
Rosenthalgasse 13/11, A-1140 Vienna, Austria  
Tel.: +43 1 911 32 770  
Fax: +43 1 911 32 77 77  
Web-site: [www.legastheine.org](http://www.legastheine.org)
- Belgium** APEDA Belgium  
Av. Du Globe 6 bte 11, 1190 Bruxelles, Belgium  
Tel.: +32 2 344 1013
- Brasil** Associacao Brasileira de Dislexia  
Av. Angelica 2318, 12<sup>th</sup> floor, 001228-200 Sao Paulo, Brasil  
Tel./Fax: +55 11 258 75 68
- Canada** Learning Disabilities Association of Quebec-Dame. AQETA  
(Association Quebecoise pour les Troubles d'Apprentissage)  
284 Notre Dame St. West, Suite 300, Montreal H2Y 1T7, Canada  
Tel.: +514 847 1324  
Fax: +514 281 5187
- Catalonia** Associacio Catalana de Dislexia  
C/Canet NUM 4, 08017 Barcelona, Spain  
Tel./fax: +34 93 203 03 46
- Croatia** HUD Hrvatska  
Kuslanova 59a, 41000 Zagreb, Croatia  
Tel.: +385 1 238 022  
Fax: +385 1 229 950
- Cyprus** Cyprus Dyslexia Association  
Post Box 3367, 1682 Nicosia, Cyprus  
Tel.: +35 7 2 31 94 11 Fax: +35 7 2 31 82 99

E-mail: [dyslexia@cytanet.com.cy](mailto:dyslexia@cytanet.com.cy)

**Czech Republic**

Czech Dyslexia Association  
Svatoslavova 17, Praha 4 – Nusle 140 00, Czech Republic  
Tel.: +420 1 6913511  
Fax: +420 2 6913511  
E-mail: [zelinkova@mymail.cz](mailto:zelinkova@mymail.cz)

**Denmark**

Ordblinde/Dysleksiforeningen i Danmark  
Kløverprisvej 10 B, 2650 Hvidovre, Denmark  
Tel.: +45 36 75 10 88  
Fax: +45 36 38 85 84  
E-mail: [ordblind@e-box.dk](mailto:ordblind@e-box.dk)

**Finland**

HERO  
Vilhelmsgatan 4 B 13, 00100 Helsingfors, Finland  
Tel.: +358 0 6869 3500  
Fax: +358 9 6869 3520

**France**

Union Nationale France Dyslexie & Dysphasie  
28 Ave Arnold Netter, 75012 Paris, France  
Tel.: +33 1 73 64 10  
Fax: +33 1 73 60 61

**Germany**

Bundesverband Legasthenie  
Königstrasse 32, 30175 Hannover, Germany  
Tel.: + 49 511 31 87 38  
Fax: + 49 511 31 87 39  
E-mail: [BVLEGAST@aol.com](mailto:BVLEGAST@aol.com)  
Web-site: [www.legasthenie.net](http://www.legasthenie.net)

**Greece**

Greek Dyslexia Association  
Iraklidon Street 41, 16673 Voula, Athens, Greece  
Tel.: +30 1899 1817  
Fax: +30 1960 4100

**Hungary**

Dyslexias Gyermekkert Egyesület  
1114 Villanyi Ut 11-13, Budapest, Hungary  
Tel.: +361 178 2781  
Fax: +361 180 3795

Startdyslexia  
Eszék Utca 5  
1114 Budapest, Hungary  
Tel.: +36 30 992 7764  
Fax: +36 14 66 505  
E-mail: [hegedusfam@matavnet.hu](mailto:hegedusfam@matavnet.hu)

**Ireland**

Association for Children and Adults with Learning Disabilities  
1 Suffolk Street, Dublin 2, Ireland  
Tel.: +35 31 6790276  
Fax: +35 31 6790273

E-mail: [acld@iol.ie](mailto:acld@iol.ie)

- Israel** International Dyslexia Association / Israel  
24A Alexander Hagadol, Post Box 6304, Hod Hasharon,  
Israel 45241  
Tel.: +972 974 09646  
Fax: +972 974 03160  
E-mail: [davidzvi@netvision.net.il](mailto:davidzvi@netvision.net.il)
- Italy** Associazione Italiana Dislessia A.I.D.  
Via Argenti, 8, 40124 Bologna, Italy  
Tel.: +39 51 380 924  
Fax: +39 51 6476 637  
E-Mail: [a.i.d@dislessie.it](mailto:a.i.d@dislessie.it)
- Luxembourg** DYSPEL  
21 rue de Luxembourg, L-5364 Schrassig, Luxembourg  
Tel./fax: +352 35 9769
- Malta** The Dyslexia Association  
San Pawl Tat Targa, Naxxar, NXR 06, Malta  
Tel.: +356 41 33 05  
Fax: +356 41 36 74
- Netherlands** Stichting Dyslexie Nederland  
Oudezijds Voorburgwal 153, 1012 ES Amsterdam,  
The Netherlands  
Tel.: +3120 6272106  
E-mail: [henneman@euronet.nl](mailto:henneman@euronet.nl)
- Norway** Dysleksiforbundet i Norge  
Box 8731 Youngstorget, 0028 Oslo, Norway  
Tel.: +47 22 33 442 75  
Fax: +47 22 42 95 54  
E-mail: [henning@dysleksiforbundet.no](mailto:henning@dysleksiforbundet.no)
- Philippines** The Philippine Dyslexia Foundation  
28 7<sup>th</sup> Street, New Manila, Quezon City, Philippines  
Tel.: +632 416 9285  
Fax: +632 724 3871  
E-mail: [phil\\_dyslexia\\_foundation@hotmail.com](mailto:phil_dyslexia_foundation@hotmail.com)
- Poland** Polski Towarzystwo Dysleksji  
Pomorska 68, 80 343 Gdansk, Poland  
Tel./fax: + 4858 554 5761  
E-mail: [psymbg@univ.gda.pl](mailto:psymbg@univ.gda.pl)
- Scotland** Scottish Dyslexia Association  
Unit 3, Stirling Business Centre,  
Wellgreen, Stirling FK8 2DZ, Scotland, UK  
Tel.: +44 1786 446650

Fax: +44 1786 471235  
E-mail: [dyslexia.scotland@dial.pipex.com](mailto:dyslexia.scotland@dial.pipex.com)

**Spain**

Association de Padres de Ninos Con Dyslexia  
Plaza San Amaro 7, 28020 Madrid, Spain  
Tel./fax: +341 571 97 18

**Sweden**

FMLS,  
Brahegatan 20, 114 37 Stockholm, Sweden  
Tel.: +46 8 665 17 00  
Fax: +46 8 660 79 77

Förelärföreningen för Dyslektiska Barn  
Surbrunnsgatan 42 1 tr. Og, S-113 48 Stockholm, Sweden  
Tel.: +46 8 612 06 56  
Fax: +46 8 612 33 77  
E-mail: [e-postdyslexi@fob.se](mailto:e-postdyslexi@fob.se)

**Switzerland**

Verband Dyslexie Schweiz  
Postfach 1270, 8071 Zürich, Switzerland  
Tel.: +41 52 345 04 61  
Fax: +41 52 345 04 62  
E-mail: [dyslexie@swissonline.ch](mailto:dyslexie@swissonline.ch)

**United Kingdom**

British Dyslexia Association  
98 London Road, Reading, Berkshire RG1 5AU, England  
Tel.: +44 118 966 2677  
Fax: +44 118 935 1927  
E-mail: [admin@bda-dyslexiahelp-bda.demon.co.uk](mailto:admin@bda-dyslexiahelp-bda.demon.co.uk)

Дислексия или особый недуг при обучении – это серьезный недуг в мире букв. Поскольку дислексия – невидимый недуг, многие с трудом понимают проблемы лиц с дислексией. Легче опознать и обратить внимание на слепого или калеку. *Человека с дислексией нелегко идентифицировать и поэтому может быть трудным понять, что он/она нуждается в специальных библиотечных услугах. Библиотеки обязаны помочь этой крупной группе граждан получить доступ к информации на равных условиях с другими гражданами.*